

チエちゃん奮戦記

ACTION COMICS

# ぴりり子チエ

20



はるき悦巳

---

# CHIẾ CỎ BỐ HẠT TIÊU

20

**Etsumi Haruki**

VUILEN.COM



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

 VUILEN  .COM

---





## LỜI NHÀ XUẤT BẢN

“CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU” (tên tiếng Nhật: Jarinko Chie) của tác giả Etsumi Haruki là một trong những bộ truyện tranh nổi tiếng của Nhật Bản. Được đăng tải trên “Manga Action” (nhà xuất bản Futaba) trong suốt 19 năm, từ ngày 12 tháng 10 năm 1978 đến ngày 19 tháng 8 năm 1997, bao gồm 67 tập. Ở Nhật, bộ truyện đã giành Giải thưởng manga Shogakukan năm 1981, với tổng số lượng phát hành cho tới nay đạt con số đầy ấn tượng 30 triệu bản!

Điều gì tạo nên sức hấp dẫn cho “CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU”?

Lấy bối cảnh là Osaka, tác phẩm xoay quanh cuộc sống thường nhật của cô bé Chic. Gia đình tan vỡ, phải ở với ba Tetsu tính tình hung hăng, lại mê bài bạc và thích gây lộn nên môi học lớp 5, Chic đã là cô chủ nhỏ của một tiệm chả nướng, với sự trợ giúp của ông bà nội. Luôn mang đôi guốc gỗ đặc trưng, Chic được mô tả là một cô bé mạnh mẽ, có phần hung dữ và cứng đầu, lúc nào cũng chỉ gọi ba là “Tetsu” trống không thôi. Sống trong môi trường đầy rẫy thói hư tật xấu của một bộ phận xã hội Nhật Bản thời bấy giờ, và phải tự vật lộn mưu sinh nên Chic có vẻ già dặn hơn các bạn đồng trang lứa. Cô bé rất thích đến trường dù học hành không được xuất sắc cho lắm. Ngoài khoản tính nhẩm nhanh, có thể nói môn học giỏi nhất của Chic là thể dục và... đánh lộn (vì hay bị bạn bè trêu chọc).

Khách ghé quán cũng toàn thành phần bất hảo với lối xưng hô và hành xử bậm trợn. Thoạt đầu, có thể bạn sẽ ngỡ ngàng, nhưng càng đọc càng thấy rằng ẩn sau Chie là một cô bé đáng yêu, trong sáng; cũng như khám phá ra những nét hài hước, tình người ấm áp hay nhiều bài học giáo dục được lồng ghép trong từng tình huống truyện.

Nội dung đơn giản, cùng bút pháp tả thực với những tình huống thường nhật mà bạn có thể bắt gặp ở đâu đó ngoài đời thực. À mà Chie còn sở hữu một chú mèo tên "Cục Sắt" với sức khỏe phi thường, tới mức ba Tetsu cũng phải sợ nữa. Chú và chú mèo mang tên Antonio Junior được nhân cách hóa hứa hẹn sẽ mang tới cho các bạn nhiều tình huống cực kì bất ngờ và thú vị đấy.

Mỗi tập truyện gồm 12 chương, dài khoảng 250 trang đơn giản từ hình thức tới nội dung nhưng bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn truyện cho tới trang cuối cùng. Truyện của trẻ con, nhưng người lớn cũng nên cùng đọc, để thấm thía hơn về cuộc sống tuổi thơ đa sắc màu, cũng như thông cảm, sẻ chia với những mảnh đời, những nhân vật cá tính xuất hiện trong truyện, và có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay, cái gì còn dở trong gia đình và ngoài xã hội.

Mong muốn đem đến cho độc giả một bộ truyện tranh đặc sắc và có ý nghĩa nhân văn, **NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG** đã tiến hành mua bản quyền bộ truyện "**CHIE - CÔ BÉ HẠT TIÊU**" và phát hành với chất lượng dịch thuật, in ấn tốt nhất. Mời các bạn cùng dõi theo quá trình đưa mẹ về nhà cũng như giúp ba hoàn lương của cô bé Chie để thương nhé!

**NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG**



## CHIE CÔ BÉ HẠT TIÊU MỤC LỤC

CHUYỆN THỨ 229: ANTONIO JR – KHĂN CHOÀNG = ANTONIO .....	5
CHUYỆN THỨ 230: TRĂNG LƯỠI LIỀM NGƯỢC Ở TIỆM BÁNH XÈO .....	21
CHUYỆN THỨ 231: ĐỘT KÍCH KATAGI QUÁN .....	41
CHUYỆN THỨ 232: NỮ TIỂU THUYẾT GIA CHIE TAKEMOTO .....	57
CHUYỆN THỨ 233: CHUYỆN CHIẾC VÍ RƠI – NGHE THỜI CŨNG SỢ .....	73
CHUYỆN THỨ 234: KẼ NHẬT ĐƯỢC VÍ CÒN SỢ HƠN GẤP NGÀN LẦN .....	89
CHUYỆN THỨ 235: CÁCH ĂN HỘP CƠM LƯƠN.....	105
CHUYỆN THỨ 236: LÁ THƯ GỬI CHO TETSU!?!.....	121
CHUYỆN THỨ 237: CUỘN BĂNG CASSETTE TÔI ĐỪNG VÀO DỊP TẾT .....	137
CHUYỆN THỨ 238: QUYẾT TÂM CỦA CHỦ CARAMEL .....	153
CHUYỆN THỨ 239: QUYẾT TÂM CỦA CHỦ CARAMEL BỊ LUNG LAY .....	169
CHUYỆN THỨ 240: "CUỘC CHIA LI ĐẮM NƯỚC MẮT Ở CHÙA HOZEN" .....	185
CHUYỆN THỨ 241: BÔNG DUNG MUỐN HÁT .....	201
CHUYỆN THỨ 242: CHỦ CARAMEL Ở ĐÂU .....	217
CHUYỆN THỨ 243: ĐỢI CHỜ KHỔ LẮM AI OI!.....	233



Chuyện thứ 229

# Antonio - khăn choàng = Antonio









NÊN MÀY MỚI GIẶN ĐỐI LÀM THỀ CHỮ GÌ?

VÌ TAO BẢO PHẢI RA DÁNG MỘT CON MÈO

Tui có giẶn đỏi gì đầU.



CỜ TÍNH BẮT CHƯỚC MÈO THƯỜNG CÙNG VÔ ÍCH THỜI



TAO LÀ TAO CHỨA GHÉT CẢI KIỂU DỒ DÀNH NINH NỢT NHƯ VẬY DÀY.

NÓI LUÔN CHO MÀ BIẾT, DỪNG TƯỞNG LÀM THỀ TAO SẼ THẤY DỄ THƯƠNG MÀ RA CHƠI CÙNG NHÉ

Cứ thế này khéo đến chết Chie cũng không thêm chơi với mình nữa ấy chứ.

Chết thật.



Có khi phải kiếm cái khăn quàng như Junior cho đỡ run mất.

AI để lại bị đỏi cho nguyên một gáo nước lạnh.



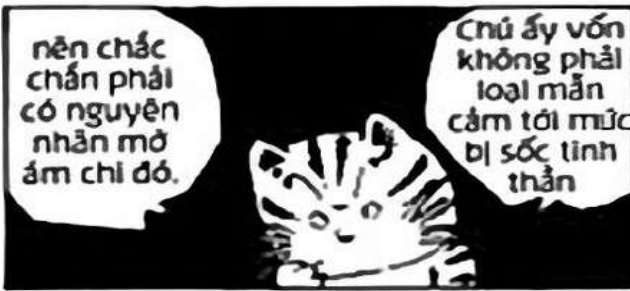
muốn thú lòng Chie một chút thôi mà...

Chẳng qua là mình...



MÀY SAO VẬY?

JUNIOR



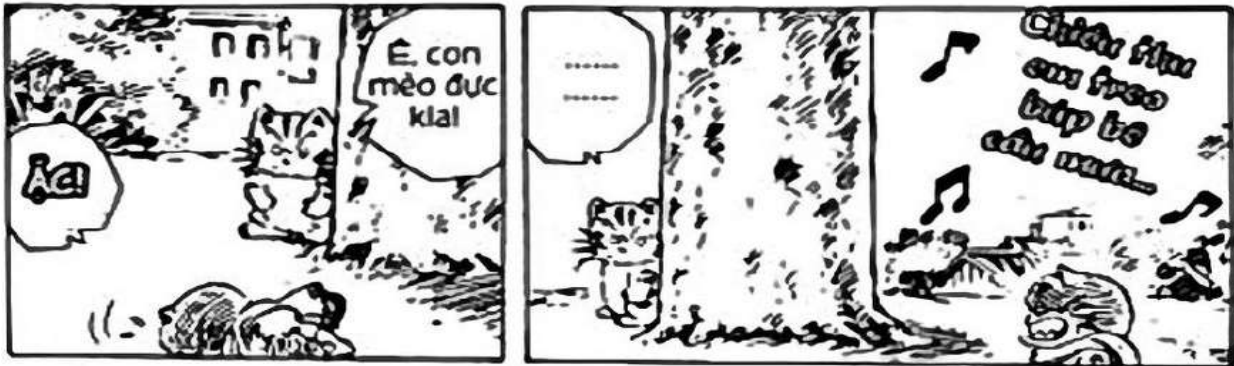






























Chuyện thứ 230

# Trăng lưỡi liềm ngược ở tiệm bánh xèo

































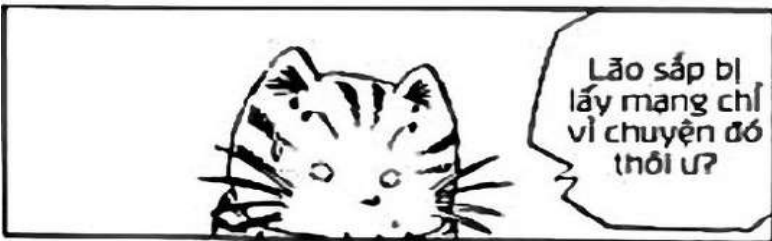
CHÂN PHẢI CỦA  
TETSU? ĐỪNG LẦY  
NHỮNG NGƯỜI CỐ TRÌ  
NHỎ TỐT CHẮC HÀN SẼ  
NHẬN RA NGAY LÀ Ở  
CHỖNG TRƯỚC TETSU  
ĐÃ ĐÁ BAY MỘT CHÚ  
MÈO XƯƠNG HỒ.

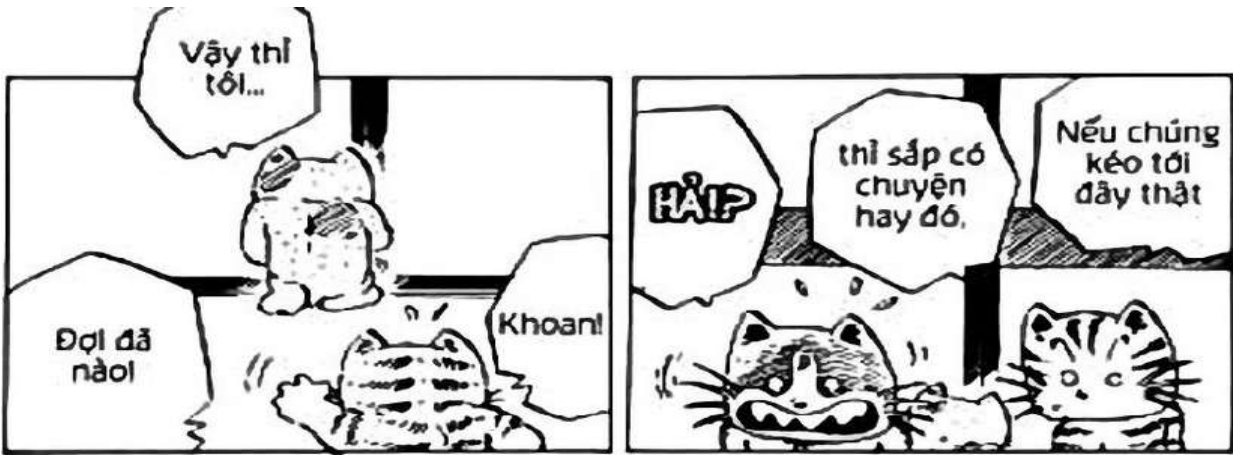








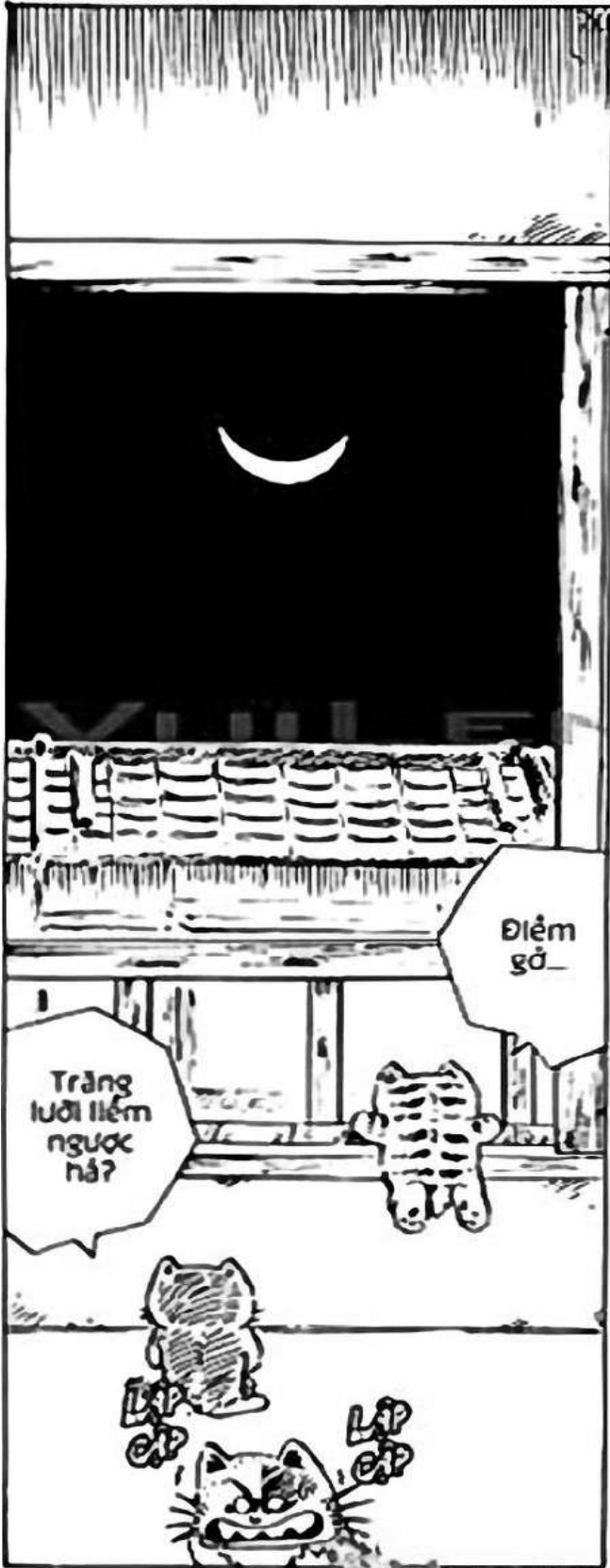












Chuyện thứ 231

# Đột kích Katagi quán





























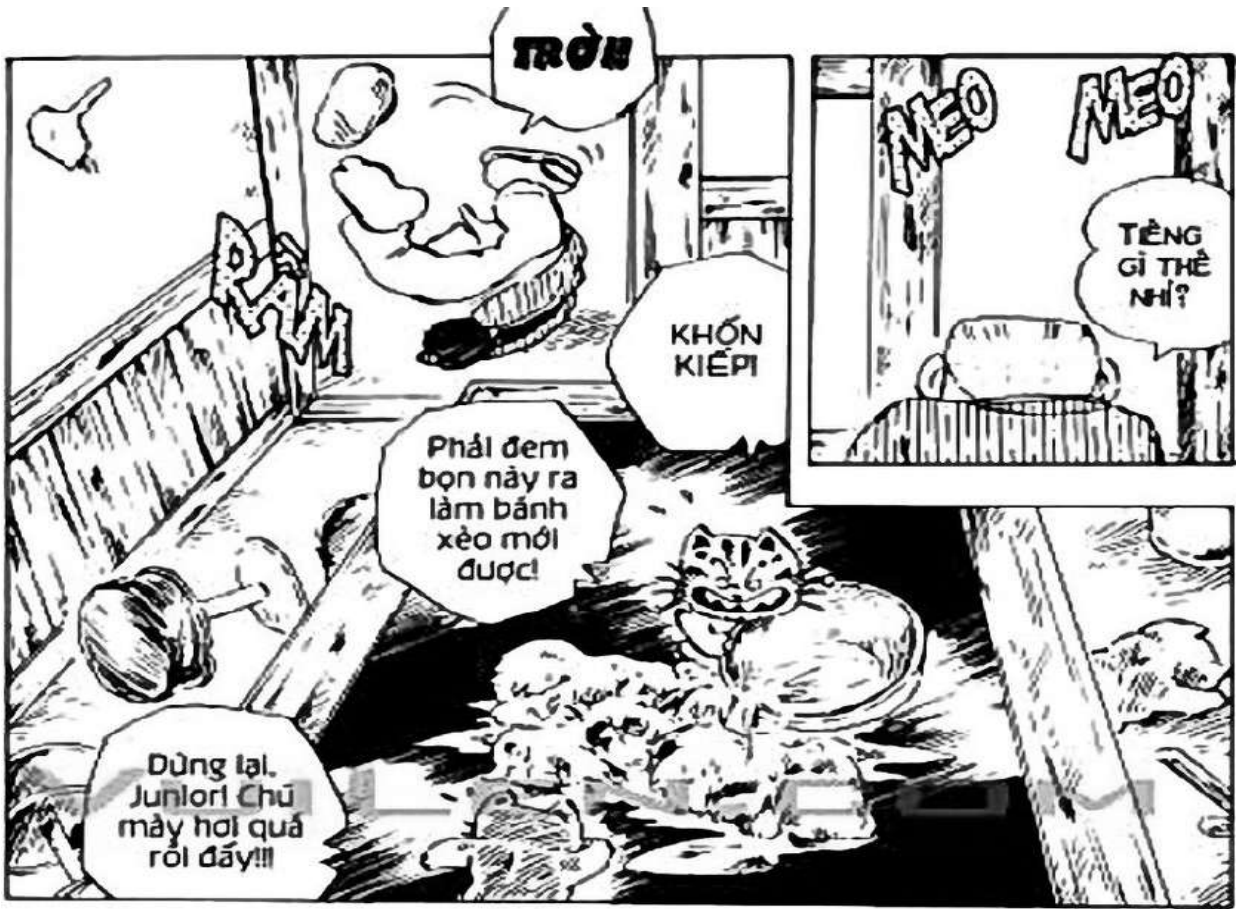














Chuyện thứ 232

# Nữ tiểu thuyết gia Chie Takemoto





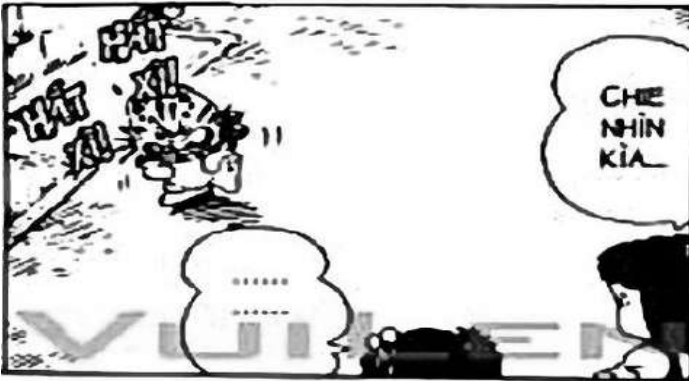










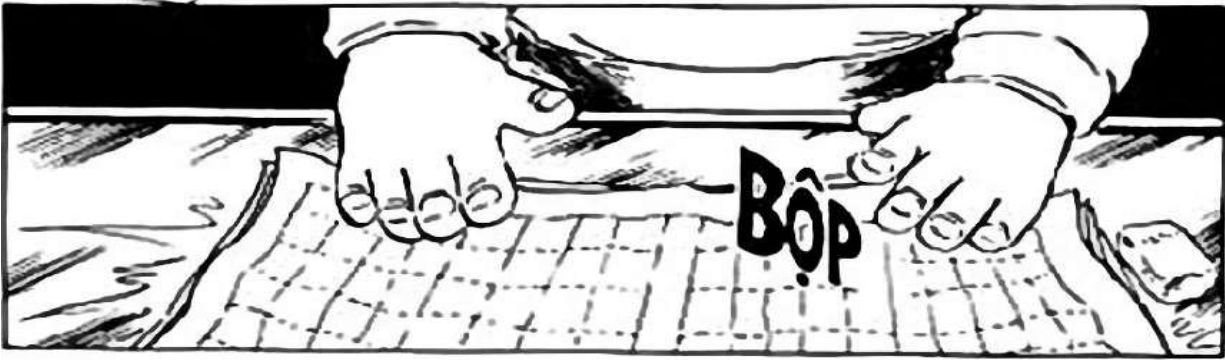


























Chuyện thứ 233

# Chuyện chiếc ví rơi - nghe thôi cũng sợ







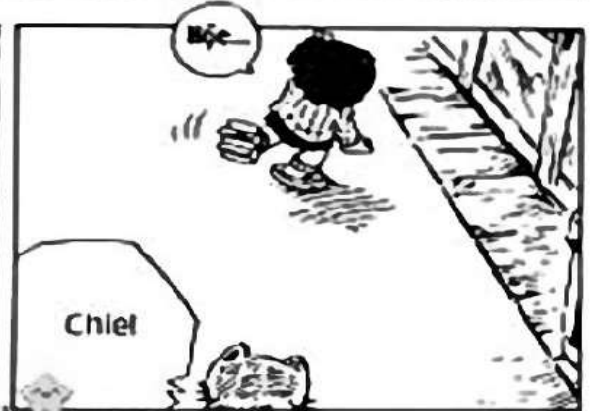














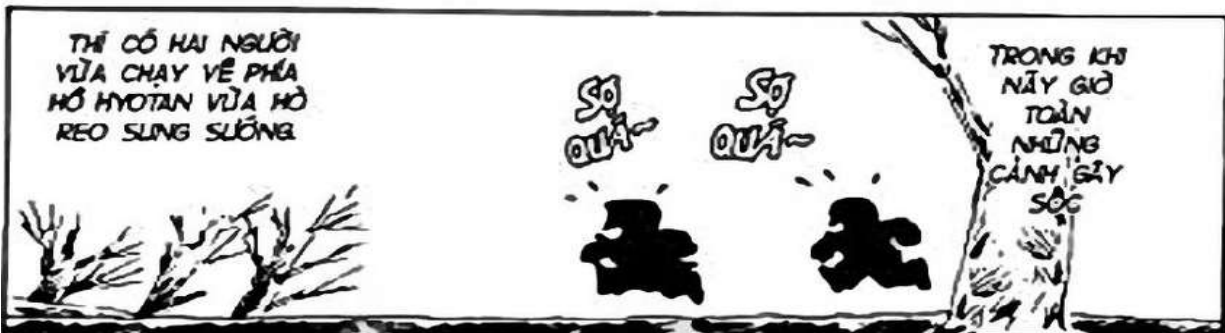




















Chuyện thứ 234

# Kẻ nhột được ví còn sợ hơn gấp ngàn lần



















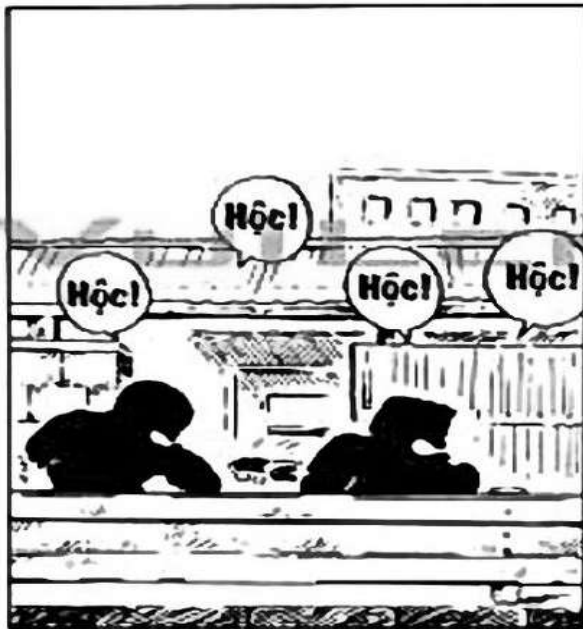












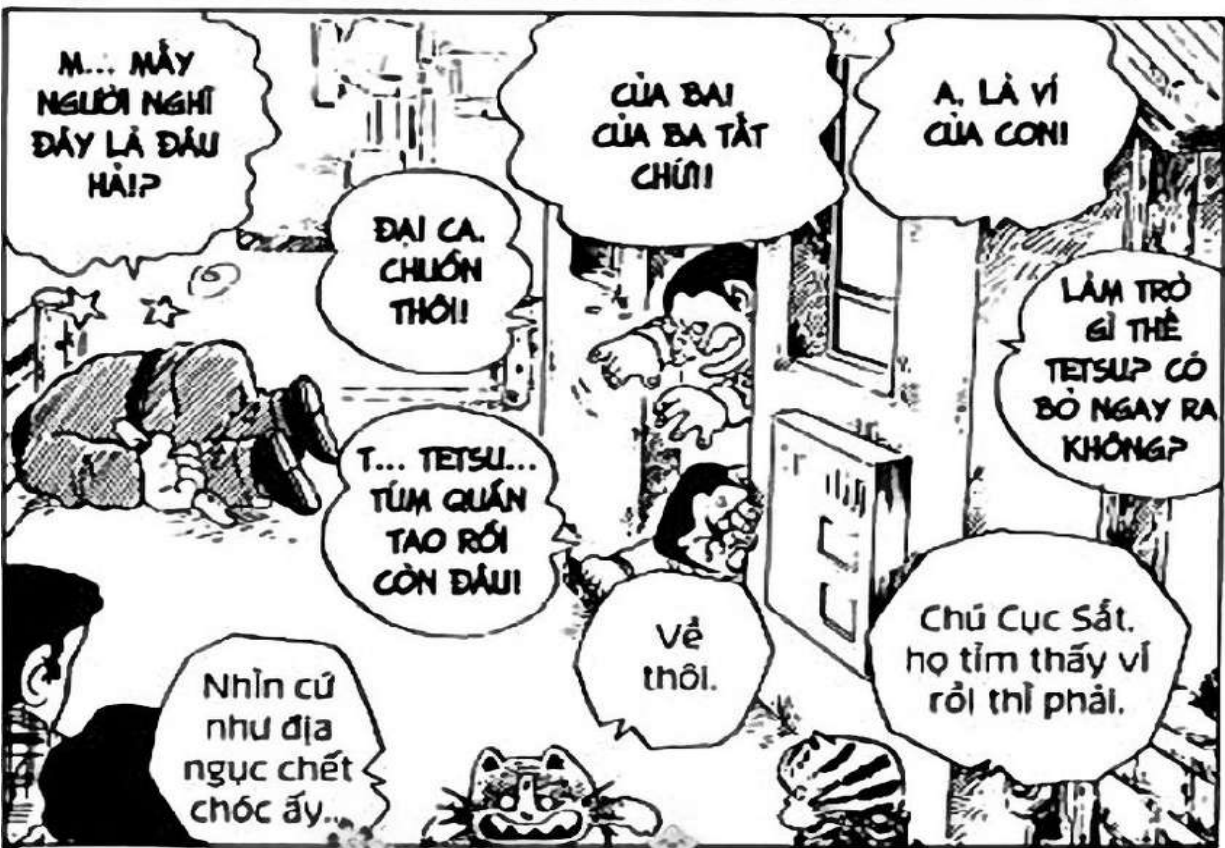












Chuyện thứ 235

# Cách ăn hộp cơm lươn





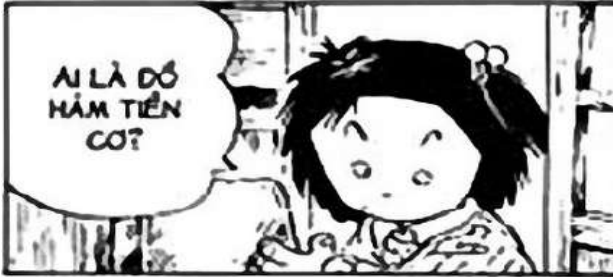
CẠCH



CON LÀM MỒM QUÁ DÀY, ĐỒ HÂM TIẾN!



ỦI TETSU CUỐI CÙNG CŨNG BÌNH THƯỜNG LẠI RỒI.



A! LÀ ĐỒ HÂM TIẾN CỜ?

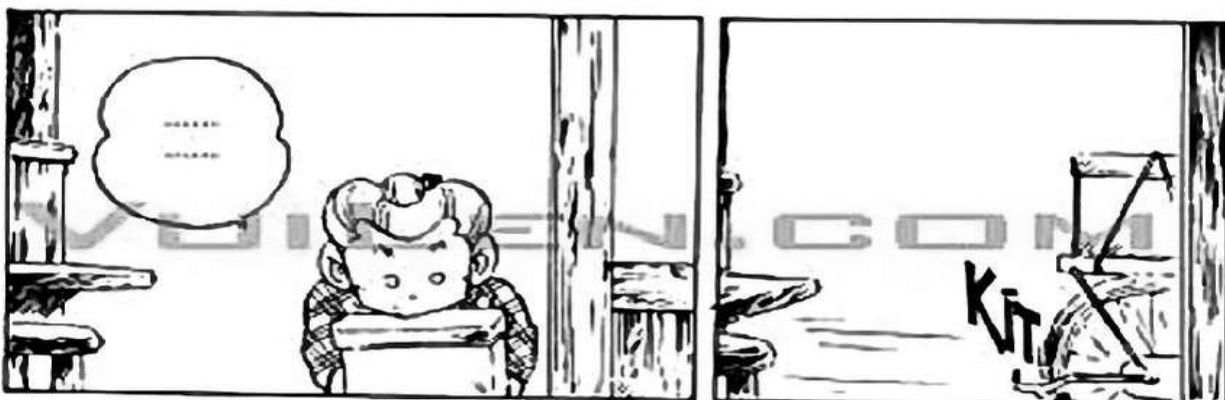


NGƯỜI DẪU TÊN TÌM RA NÓ LÀ BA CHỦ BỘ.

VỐ VẤN!

LÀM BA MÃ CÒN TÍNH CƯỚP KHÔNG CẢI VÌ CON LÀM RỒI DỪNG LÀ VỊ PHỤ HUYNH HÂM TIẾN SỞ MỘT NHẬT BẢN NÀY CHỦ CHĂNG CHƠI





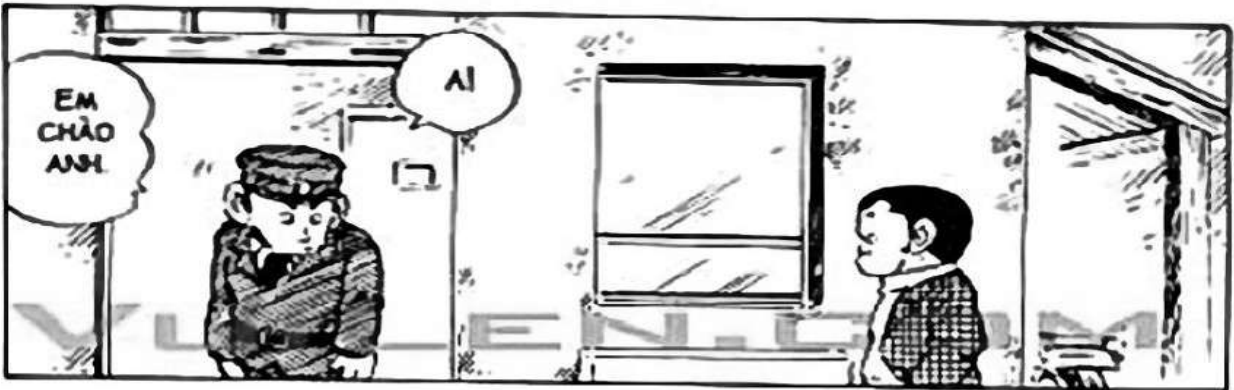






"NƠI CỤC KÌ AN TOÀN"?

MITSURU ĐÃ CHO HAI NGƯỜI ĐÓ TRỒN Ở NƠI CỤC KÌ AN TOÀN RỒI



EM CHÀO ANH.

Ai



VẬY CẬU DẪN HAI NGƯỜI ĐÓ RA ĐÂY ĐI.

VỪNG ĐỂ EM VÀO GỌI HỌ.



ĐẸN GỜ THÌ KHÔNG A.

Ừ, CÓ THẦY GÌ LÀ KHÔNG?

ĐÀ.



HAI ANH KIA RA ĐƯỢC RỒI ĐÂY.



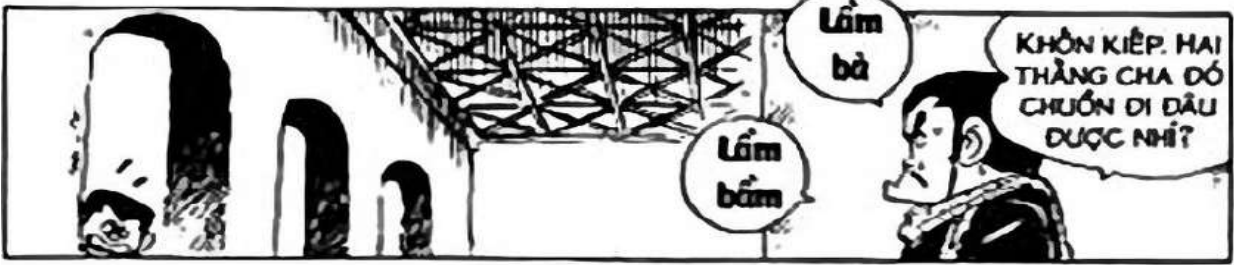








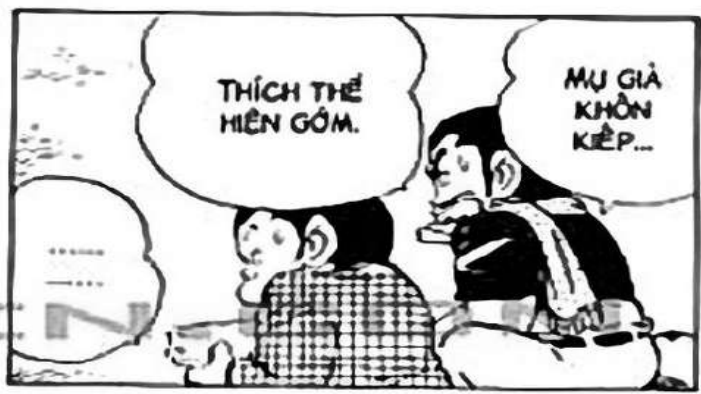


















Chuyện thứ 236

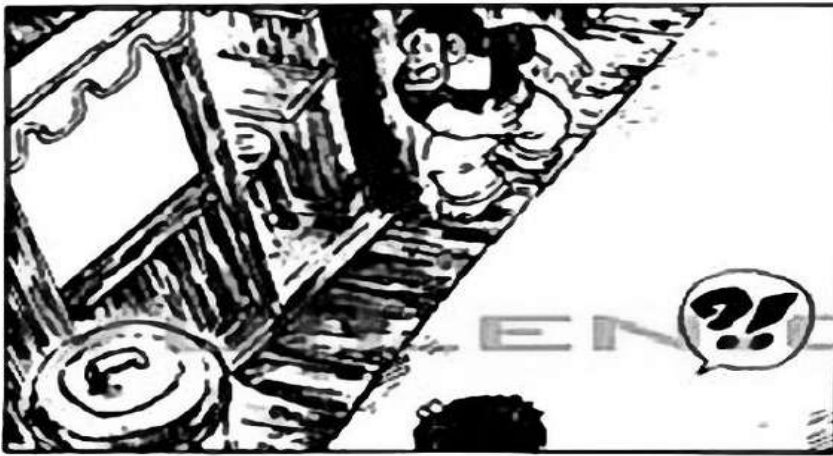
# Lá thư gửi cho Tetsu!?







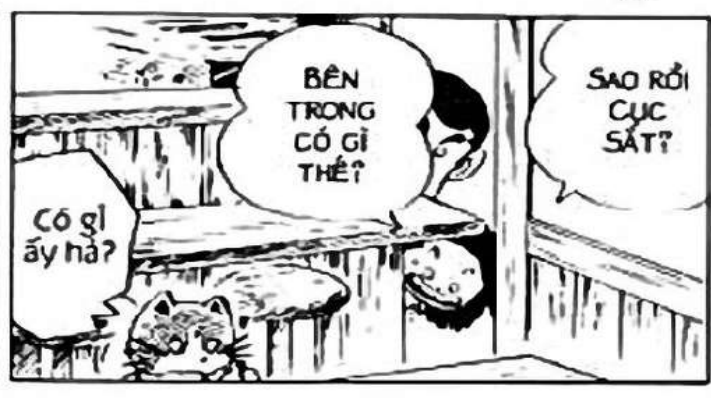
































Chuyện thứ 237

# Cuộn băng cassette tới đúng vào dịp Tết

























LÃO NÀY LẠI SAY XÍN RỐI HÀNH HUNG MÌNH NỮA THÌ CHẾT À?

KHÔNG ĐƯỢC! MAI EM TRAI GÀ TOBITA SẼ TỚI!



DỪNG LẠI LÃO GIÀ KIA!



ĐỢI CHỨT DÀ NÀO!



ĐỊNH LÔI RƯỢU RA UỐNG CHẮC!



UM!

Ồ HỒ!

Ti...

TÊU RỒI!



RẦM

XUNG XUẤT



HỒ HỒ HỒ, LÀ TÔI ĐÂY.

ANH TETSU CÓ NHÀ KHÔNG?



KHÔNG  
KIẾP.



À!

ÔNG  
YURINE!

CHUYỆN  
GÌ VẬY?



MÌNH SẼ VỀ  
NGAY MÀ.

CON CỨ  
ĐỂ TẠM Ở  
DẤU ĐÓ ĐÌ.

MẸ GI  
KHAY  
OSECHI-RYORI  
NÀY TÍNH SAO  
À?

THẺ  
THÌ...



NGÀY MAI  
CỨ Ở LẠI  
NHÀ BÀ THÌ  
AN TOÀN  
HƠN.

CON  
DỪNG NÓI  
THẺ.

TRỜI À! MANG  
TIỀN LÀ ĐEM  
GIAO THỪA MÀ  
CẢ NHÀ PHẢI  
ĐI TRÒN VÌ  
TETSU.

















Chuyện thứ 238

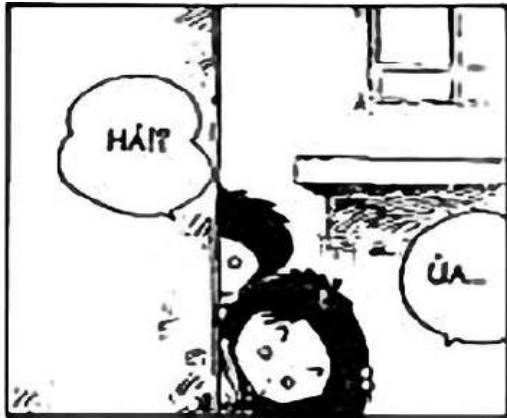
# Quyết tâm của chú caramel













































Chuyện thứ 239

# Quyết tâm của chú caramel bị lung lay









BỮA TRƯỚC CHÍNH  
TAI BA NGHE THẦY  
HAI GÃ ĐÓ LẮM BẮM  
ĐẢM BẢO KHÔNG SAI  
VÀO DẦU DƯỢC.



LÀ TIỆM TREO  
BẢNG HIỆU LỚN  
DỜI ĐIỆN NHÀ GA  
ĐÚNG KHÔNG?

ĐÚNG  
LÀ NÓ.



CHỨ  
KHÔNG  
PHẢI CỦA  
TIỆM BÊN  
CẠNH Ứ?



CÁI GÌ?

HỌ TÍNH  
THUE TIỆM  
BÊN CẠNH  
MÀ.



'BÊN  
CẠNH'  
À?



QUYẾT  
TÂM?



RIÊNG KHOẢN NÓI RỬA  
SẠCH MỖI HẸN VỚI CẢ  
PHẢI NHẢM TRÚNG  
MỤC TIÊU CÙNG ĐỦ  
ĐỂ CẢNH GIÁC RỒI!

BA CỐC CẢN  
BẾT TỤI NÓ  
THUE TIỆM  
BÊN CẠNH  
THẬT HAY  
KHÔNG.

LÒ CHÚ  
ÀY NÓI THE  
LÀ ĐỂ THE  
HIỆN QUYẾT  
TÂM THÌ SAO?

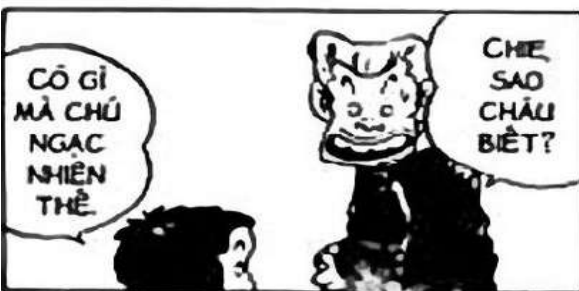












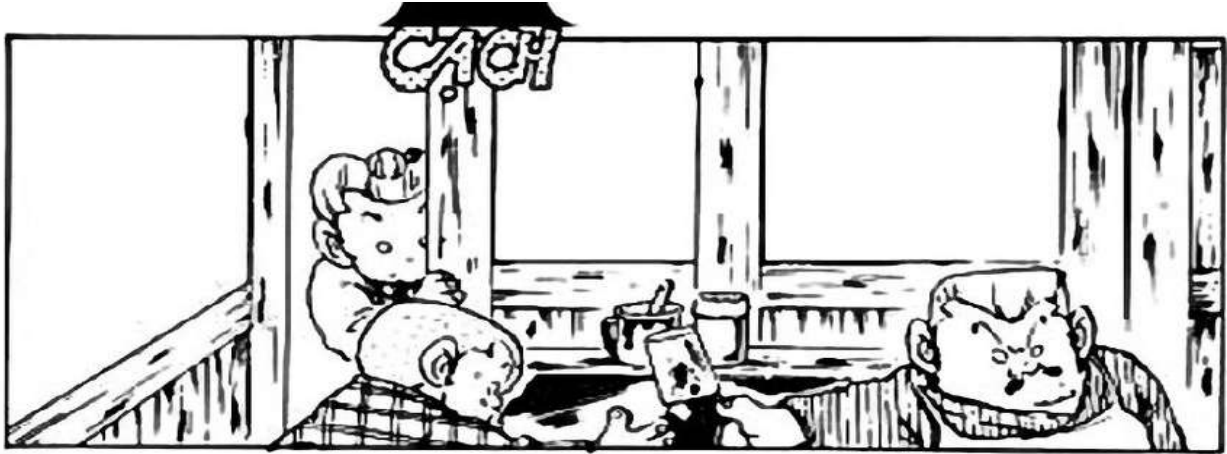




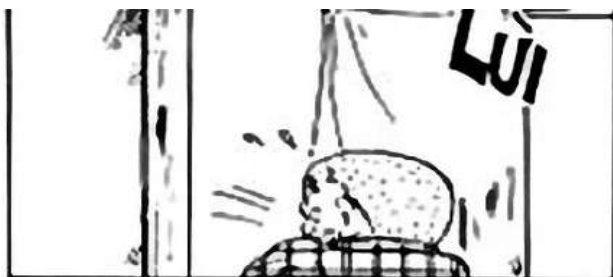
















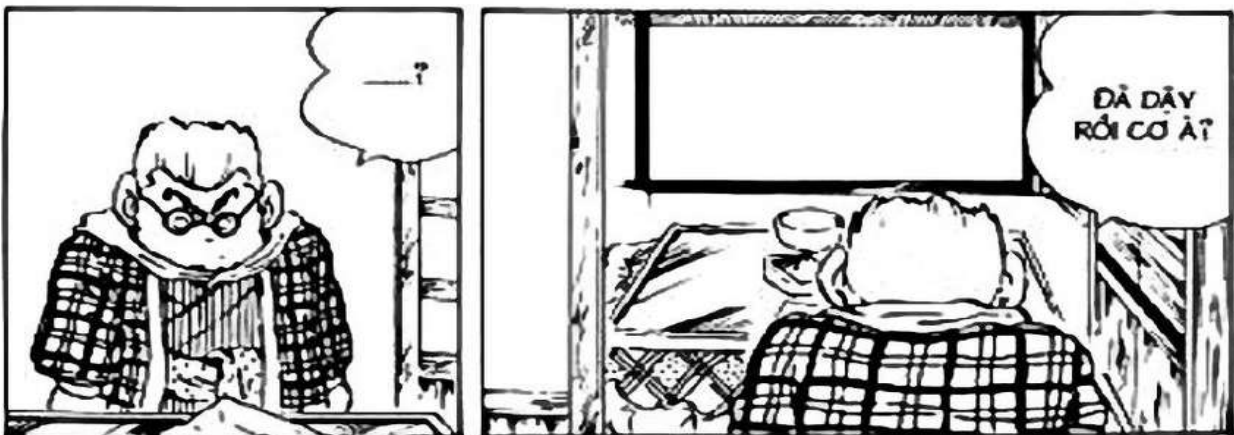
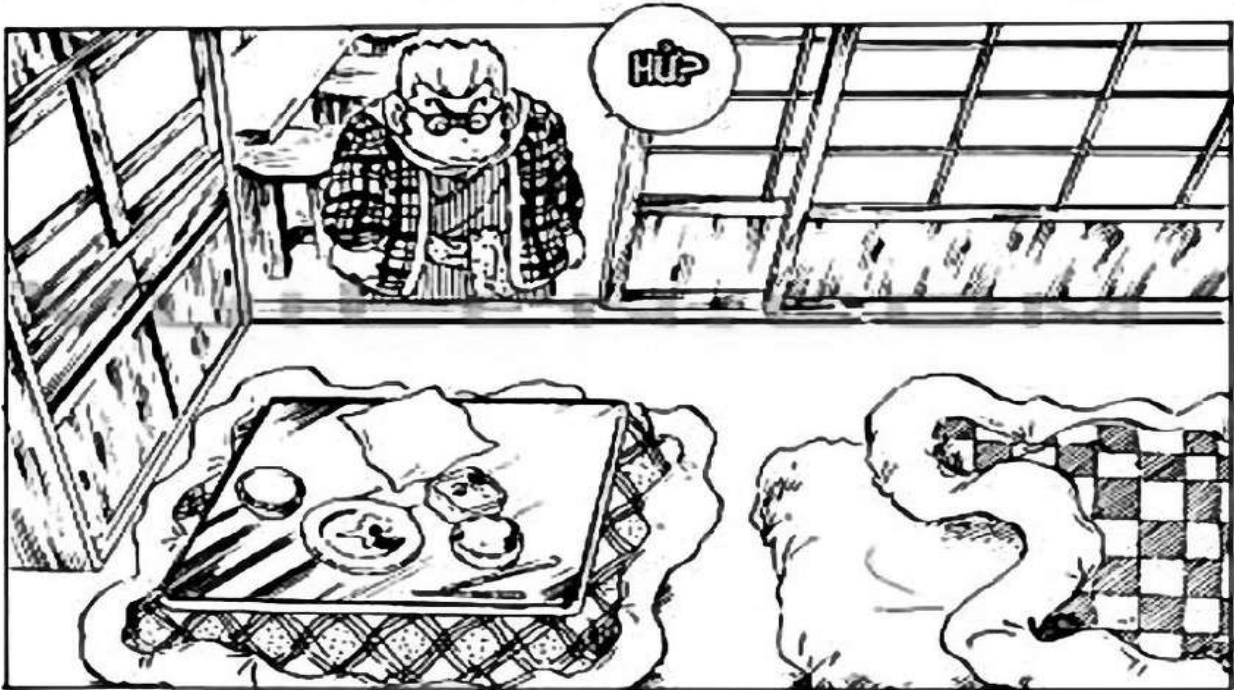
Chuyện thứ 240

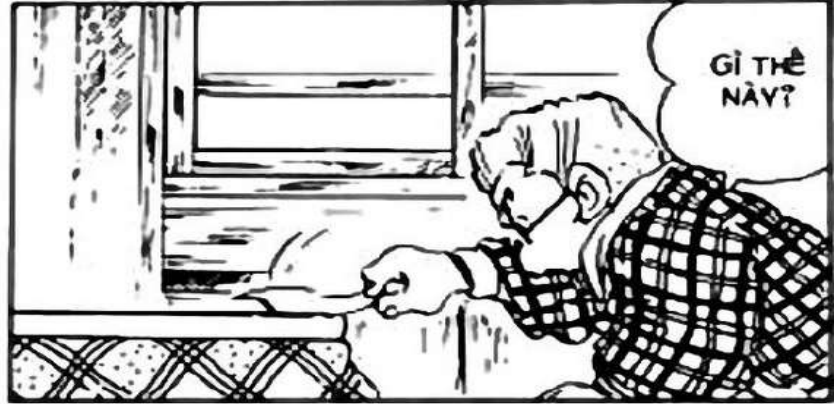
# “Cuộc chia li đẫm nước mắt ở chùa Hozen”

BỮA NỢ CHÚ MÀY  
TƯƠNG ANH ĐÂY BẮT  
TÍNH NÊN CÓ NÓI  
CHUYỆN GÌ ĐÓ RẤT  
HAY HO VỚI CHIE ĐÚNG  
KHÔNG NHÌT

È CARA-  
MELI

THỊCH





GI THỂ NÀY?

CHIE KAI  
 Con cố tình ăn nhầm đồ của ba đúng không?  
 Tại sao trứng ốp la của ba lại lòng đào hả?  
 Con biết thừa là ba ghét đặc trứng lòng đào còn gì!  
 Còn nếu là do Yoshiko quên mất mà làm món đó  
 thì base đưa ra kết luận luôn.  
 Kì tên: Tetsu - người đã phải chịu đựng đến  
 phát chán lên rồi



A EM CHÀO THẤY A.



GIỚI THÌ ĐƯA RA KẾT LUẬN LÊN ĐI!

Ồ NGỒC.



TETSU...?

CẬU ĐEN GẶP TETSU HẢ?

Ồ MITSURU DÂY À?







KHÔNG,  
Ở TAMA-  
TSUKURI  
CƠ.



THẺ  
À?



NGỒI ỒNG RƯỢU CÙNG  
TA ĐẾN ĐÊM CÒN HÁT  
HỒ NỮA CHỨ.



TOÀN HÁT MÀY  
BÀI VỀ TÌNH  
YÊU THÔI



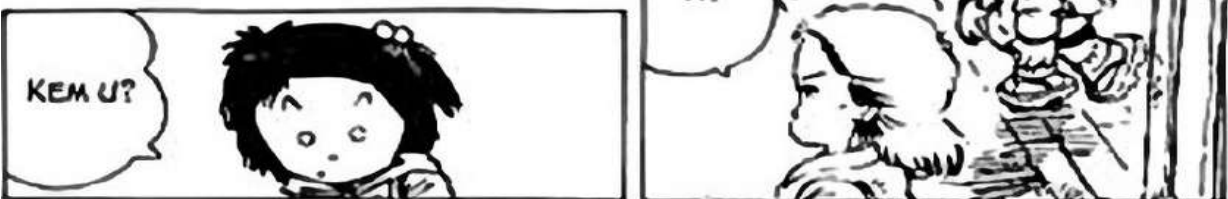
















EM ĐÃ BẢO



VỚ VẤN! CHỈ BỊ NHƯ VẬY THỜI CẶNG CHỨNG TỎ MÀY ĐÃ KHAI SẠCH MỠI CHUYỆN!









CUỘC CHIA LI ĐÁM NƯỚC MẮT Ở CHÙA HOZEN.

CUỘC CHIA LI ĐÁM NƯỚC MẮT Ở CHÙA HOZEN.



SAO KHÔNG CÓ LIÊN TƯƠNG GÌ HẾT THỀ NÀY?

MÌNH NGHE THẦY Ở ĐẬU RỒI THÌ PHẢI.



CHÚ TRỌNG VÀO CUỘC NÓI CHUYỆN GIỮA CHIE VỚI GÁ EM CAMEL VÀ TÍNH CÁCH CỦA THĂNG ANH CAMEL THÌ HƠN.

CÓ VẼ ĐẬU MỠI NÀY KHÔNG DẪN TỚI ĐẬU CẢ.



A MITSURU ĐÂY Ạ?

CẬU LẮM BẮM GÌ Ở ĐÓ VẬY?



TETSUI!

Ớ!?



CÓ BIẾT TÔI ĐANG SUY NGHĨ NGHIÊM TÚC VỀ CUỘC ĐỜI ĐANG XẤU HỔ NÀY KHÔNG?

HÀP

LẮM BẮM CẬU CON KHỈ!

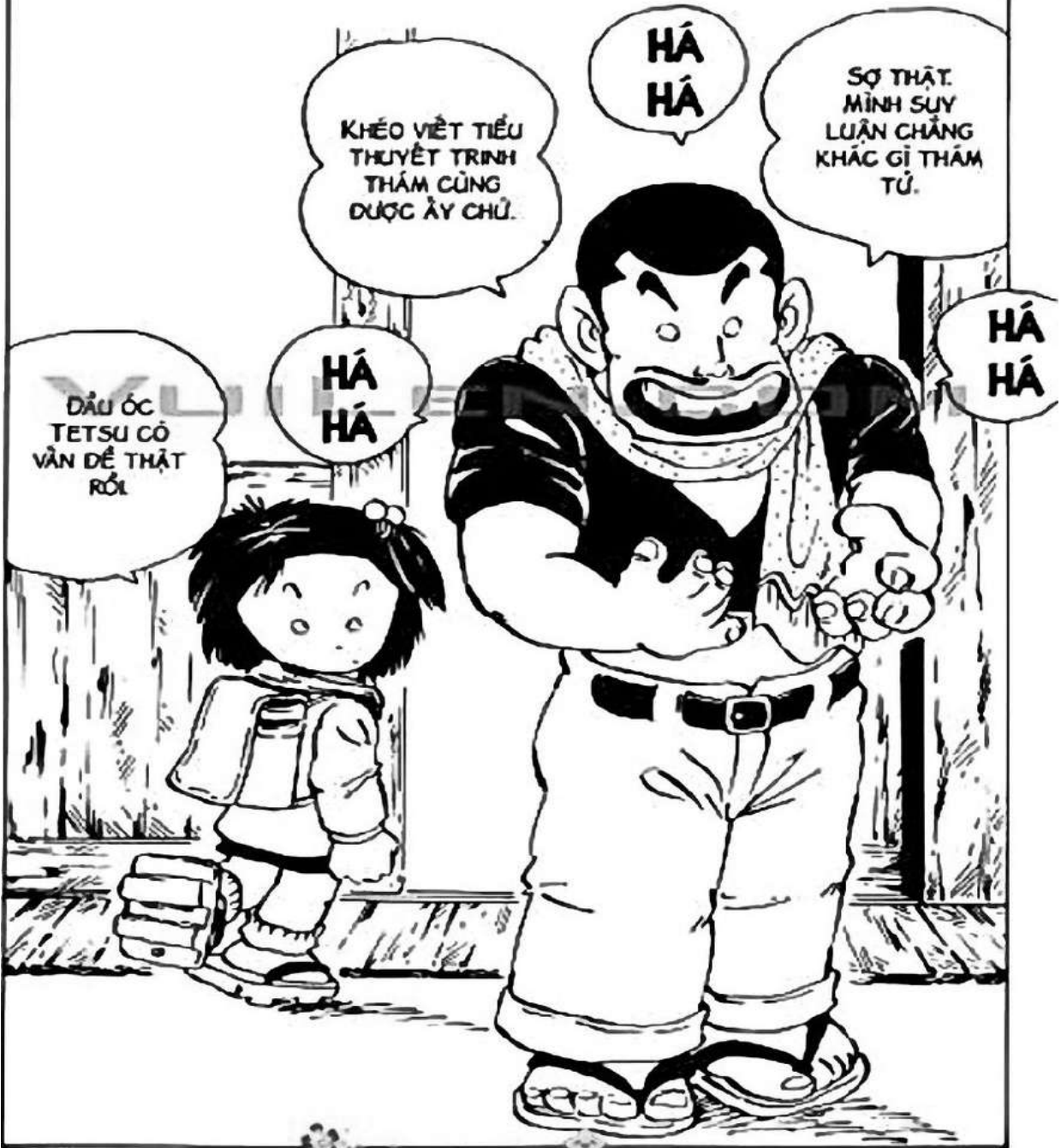






Chuyện thứ 241

# Bông dưng muốn hát





















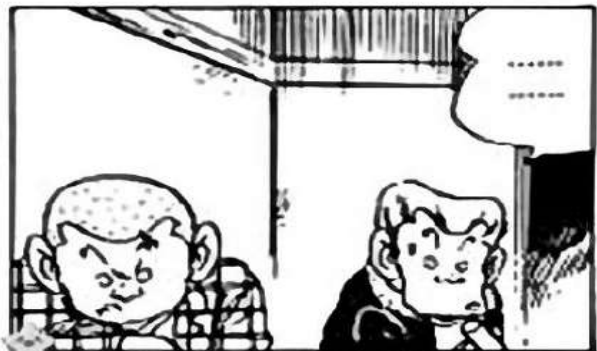




















Chuyện thứ 242

# Chú Caramel ở đâu





















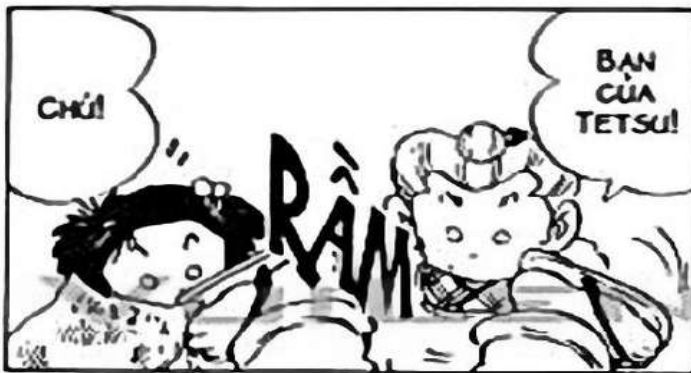


















CHẮC LÀ  
CẬU BỊ  
NHẦM CHỖ  
NÀO ĐÓ  
CHỮ SAO.

MÌNH ĐOÁN  
TRÚNG PHỘC  
RỒI CƠ MÀ...

SAO LẠI  
THẾ NHỈ?



NÀY  
NÀY.

RỒT CUỘC GÀ  
CARAMEL KIA  
DÀ SONG CA  
CÙNG AỊ?



NHUNG CHẴNG  
HIỂU SAO CỬ NHẮC  
TÔI BÀI HÁT CỦA  
AKEMI TRONG ĐẦU  
MÌNH LẠI NHỚ TÔI  
MÂY CHUYỆN DÁNG  
GHÉT LIÊN QUAN  
ĐẾN YOSHKO.

BÀI "CUỘC  
CHIA LI ĐÁM  
NƯỚC MẮT Ở  
CHÙA HOZEN"  
CÓ HIỂU QUẢ  
LÀ VẬY.



ĐẠO NÀY  
NÓ CHẴNG  
CHỊU VỀ  
NHÀ GÌ CẢ

CẬU CÓ  
THẤY CON  
JUNOR NHÀ  
TÔI Ở ĐẦU  
KHÔNG?



"CHẾT  
DÀM CHẾT  
DỪ" GÌ  
CHỮ...

AI THÊM QUAN  
TÂM CON MÈO  
CHẾT DÀM CHẾT  
DỪ NHÀ ÔNG  
HÀ?

NHIỀU  
SỰ



CẬU LẠI ĐỊNH ĐI  
ĐẠO RỒI KÊU LẠNH  
VÀ ĐÒI ĂN LIÊN MỘT  
LÚC NĂM CỤ BÃNH  
XÈO CHỮ GÌ?

THỜI  
CHO TÔI  
XIN

KHÔNG XONG  
RỒI PHẢI ĐI  
ĐẠO CHO ĐẦU  
ỐC TỈNH TÁO  
LẠI MỚI  
ĐƯỢC.









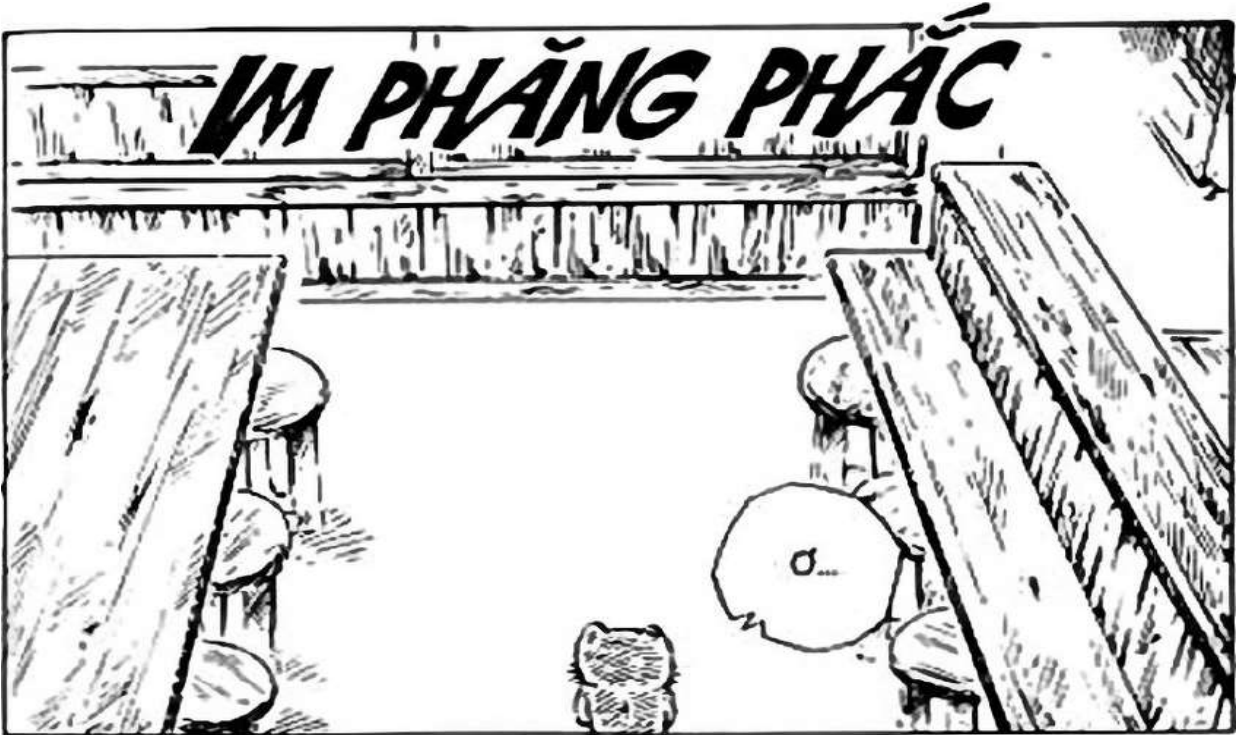
















ÔNG OL  
LÀ CHÁU  
DÂY MÀ!

CÓ BIẾT TAO  
ĐÃ LO LẮNG  
TỚI MỨC NÀO  
KHÔNG?

MÀY ĐI ĐÁU  
MÀ GIỜ MỚI  
THÊM VỀ  
HÀ?



AL AI NÓI  
TIẾNG MÈO  
ĐẤU A...

ĐỪNG TƯỞNG  
TAO KHÔNG BIẾT  
TIẾNG MÈO MÀ  
CƠ THƯỜNG  
NHÉ!

LẠI  
CÒN LÍ  
DO LÍ  
TRÁI!



ẶC!

KHÁC NÀO  
LOẠI QUÁI  
VẬT NHƯ  
TETSU!

ĐỂ TỰ DO  
MÀ MÀY LẠI  
TỰ DO THÁI  
QUÁ THÍCH  
LÀM GÌ THÌ  
LÀM THẾ NÀY



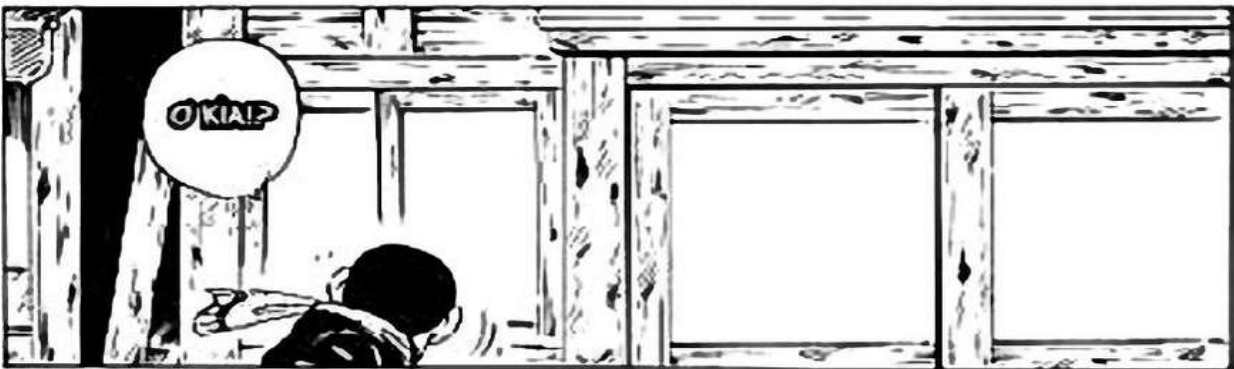
TAO ĐÃ BAO  
GIỜ TRỜI  
BUỘC MÀY  
CHƯA?

CÓ ĐI ĐÁU  
CŨNG PHẢI  
ĐÁN VỚI TAO  
MỘT CẦU CHỈ.

ÔNG...  
BÌNH  
TĨNH ĐI  
DẪ A!

















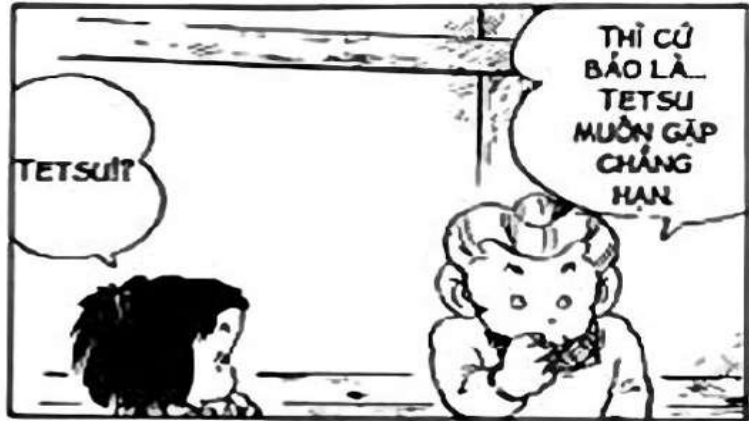
















# CHIẾC BỐ HỢT TIÊU

VUILEN.COM Người dịch: TRANG TEMPO

## NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

55 Quang Trung - Hà Nội.ĐT: 04 39434 730 - 04 39428 632 - Fax: 04 38229 085

Internet web site: <http://www.rubikindong.com.vn> - Email: [kimdong@hn.vnn.vn](mailto:kimdong@hn.vnn.vn)

### • CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG

102 Ông Ich Khiêm - TP Đà Nẵng.ĐT: (0511) 3812 333 - 3812 335 - Fax: (0511) 3812 334

Email: [cnkimdongmr@rubikindong.com.vn](mailto:cnkimdongmr@rubikindong.com.vn)

### • CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH

276 Nguyễn Đình Chiểu - TP Hồ Chí Minh.ĐT: 08 39303 832 - Fax: 08 39305 867

Email: [cnkimdong@rubikindong.com.vn](mailto:cnkimdong@rubikindong.com.vn)

---

Địu trách nhiệm xuất bản - Giám đốc: PHẠM QUANG VINH

Địu trách nhiệm bản thảo - Phó Giám đốc: NGUYỄN HUY THẮNG

Biên tập: NGUYỄN THANH NGÂN

Bắt: LƯU GIA LINH

Kỹ. Mỹ thuật: LÊ THỊ PHƯƠNG

---

In 3.000 bản - Khổ 13 cm x 18 cm - Tại Công ty TNHH - MTV In Quân Đội 2

Đăng kí kế hoạch xuất bản số: 03-2014/OGB/342 - 208/KD cấp ngày 3/12/2013

Quyết định xuất bản số: 213/QĐKĐON cấp ngày 7/10/2014

In xong và nộp lưu chiểu tháng 11/2014

 VUILEN  .COM

978-604-2-01340-6



8 935036 693396



6142200650020

Giá: 28.000đ

JARINKO CHIE

© 1978 ETSUMI HARUKI

First published in Japan by Futabasha Publishers Ltd. in 1978.

All Rights Reserved.

The Vietnamese language edition published by arrangement

with Futabasha Publishers Ltd., Tokyo

through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng 2013

[www.nxbkimdong.com.vn](http://www.nxbkimdong.com.vn)

[www.facebook.com/nxbkimdong](http://www.facebook.com/nxbkimdong)



VUILEN.COM

DÀNH CHO LỬA TUỔI 15+



VUILEN.COM